



**Afrisc**ope

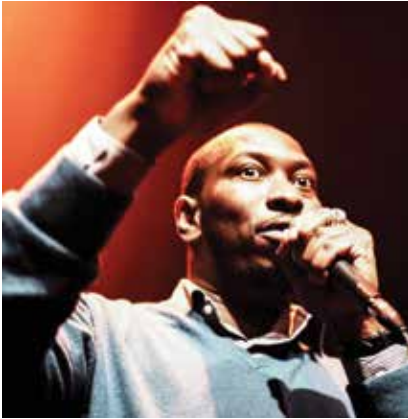
**EN FRANÇAIS FACILE !**

- PAGE 2 -  
« LE RACISME EST UN TABOU AU PORTUGAL »
- PAGE 4 -  
AFROPEA, EXPÉRIENCE NOIRE ET BLANCHE  
EN EUROPE
- PAGE 6 -  
BLUES EN EXIL
- PAGE 8 -  
UN PARIS PRATIQUE EN CARTE

# on s'bouge

## « Le racisme est un tabou au Portugal »

SOS Racisme Portugal a été créée en 1990. Cette association lutte contre le racisme. Rencontre à Lisbonne avec Mamadou Bâ, membre de la direction nationale.



MAMADOU BÂ, MEMBRE DE LA DIRECTION NATIONALE DE SOS RACISME © DR

### Quelle est l'histoire des immigrations au Portugal ?

Le Portugal est historiquement un pays d'émigration plutôt que d'immigration. Mais entre 1996 et 2005, il a eu besoin de

**main d'œuvre** étrangère pour des travaux publics. À partir de 1993, des **régularisations** de masse attirent aussi les Africains d'autres pays d'Europe. En 2005, avec la crise, le Portugal n'est plus un pays d'immigration.

### Quelle est la philosophie d'intégration au Portugal : assimilation comme en France, communautarisme comme en Angleterre ?

La philosophie officielle est toujours le mythe du lusotropisme. C'est une théorie du début du 20<sup>e</sup> siècle. Elle affirme que le Portugal est, depuis sa naissance, un pays **métissé**. Le régime **fasciste** de Salazar adopte cette théorie. Il dit que le modèle colonial portugais est moins raciste que les autres. Beaucoup de Portugais le pensent aussi. Ils refusent de parler du racisme car pour eux, il est absent de la société. Au Portugal, le mot racisme est un **tabou**.

### Quand naît SOS Racisme Portugal ?

SOS Racisme naît en 1990 après l'assassinat en 1989 de José Carvalho, un militant antiraciste blanc. Les **skinheads** d'extrême droite ont commis le crime.

### Quelles sont vos principales victoires ?

La loi contre la discrimination raciale en 1999 grâce à une **pétition** de SOS Racisme. Et la loi sur la nationalité, en 2006. Au Portugal, être né sur le territoire ne suffit pas pour avoir la nationalité. Donc certains enfants d'immigrés n'ont pas de nationalité. Et la loi de 2006 reste incomplète.

### Pensez-vous qu'il y a moins de racisme aujourd'hui au Portugal ?

Le racisme n'a pas diminué. Mais les **minorités ethniques** sont plus présentes dans l'espace public. Il n'y a qu'un seul Noir au Parlement. L'État et le pays continuent d'être racistes. Il faut ouvrir un débat national sur le racisme, sans tabou.

## Lexique

**La main d'œuvre** : les travailleurs.

**Un tabou** : un sujet sensible, dont on ne parle pas.

**Une régularisation** : fait de rendre une situation légale.

**Métissé** : un pays, une ville où vivent ensemble des personnes d'origines multiples.

**Fasciste** : à l'origine, régime établi en Italie de 1922 à 1945. Dictature d'un parti unique, autoritaire.

**Skinhead** : une personne qui participe à des actions violentes, souvent racistes et d'extrême-droite.

**Pétition** : une plainte, une demande écrite aux autorités, signée par une liste de personnes.

**Minorités ethniques** : groupes d'origines ethniques diverses qui sont en minorité dans une société.

# exercices

## 1. Kézako, le jeu du dico :

Dans l'article, plusieurs mots font référence à des moments historiques ou des courants de pensée.

Essayez de retrouver leur définition. Vous pouvez vous aider des indices !

a) Assimilation

b) Communautarisme

c) Lusotropicalisme

e) C'est une théorie encore présente au Portugal.

Elle refuse d'admettre l'existence du racisme.

**Indice :** cette théorie est née au 20<sup>e</sup> siècle.

f) C'est le fait de demander à une personne, pour s'intégrer, d'abandonner sa culture d'origine. Elle doit adopter la culture de son pays d'accueil.

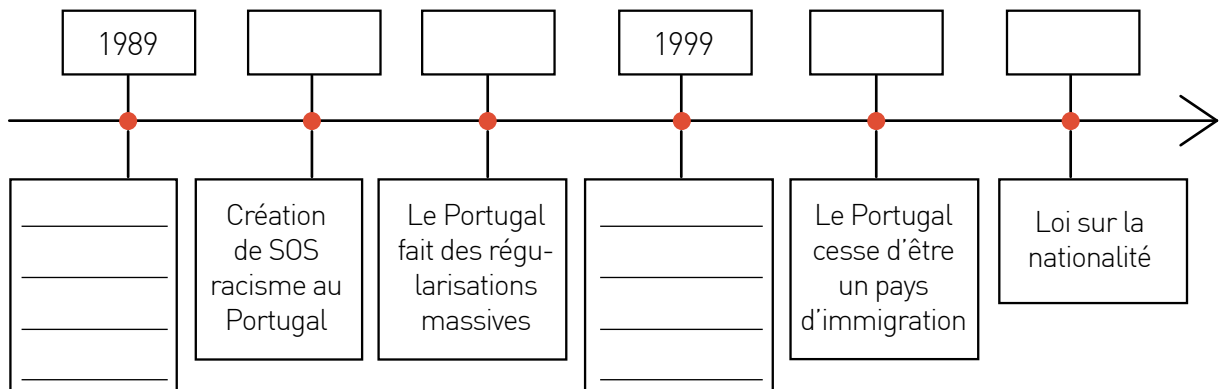
**Indice :** ce mot a 12 lettres.

g) Dans ce modèle d'intégration, on laisse les différentes communautés vivre selon leurs règles.

**Indice :** ce modèle est présent en Angleterre.

## 2. À la recherche du temps perdu :

Retrouvez la chronologie des différents événements mentionnés dans l'article :



1. a-f / b-g / c-e  
 2. 1989 : Assassinat de José Carvalho, un militant antiraciste blanc.  
 1990 : Création de SOS racisme au Portugal  
 1993 : Le Portugal fait des régularisations massives  
 1999 : Loi contre la discrimination raciale  
 2005 : Le Portugal cesse d'être un pays d'immigration  
 2006 : Loi sur la nationalité.

## à la une

## Afropea, expérience noire et blanche en Europe

Être Afropéen, qu'est-ce que c'est ? Johny Pitts essaye de répondre à cette question. Il est écrivain, photographe et présentateur de télévision. Son père est un Noir américain et sa mère est une *Britannique* blanche. Il s'intéresse beaucoup au *métissage* il crée en 2014 le site Afropean.com. Son objectif ? Interroger l'afropéanité. Explications.



JOHNY PITTS, MOSCOW © DR

**Quel est le point commun entre toutes les personnes qui participent au site afropean.com ?**

Nous venons tous de milieux très différents. Nous avons des différences de classe sociale et/ou de couleur de peau. Mais nous avons tous vécu dans une ville européenne multiculturelle et multiraciale. C'est-à-dire dans un endroit « afropéen ». Nous avons donc eu l'idée de faire un journal en ligne pour encourager le dialogue.

### Quel est son objectif ?

L'objectif du site est de faire dialoguer les cultures. Même avec des expériences différentes, nous nous reconnaissons tous dans le mot afropéen. Nat Illumine, qui participe au site, est blanche, a un mari ghanéen et un bébé métis. Elle a grandi dans un quartier de Londres avec beaucoup de Caribéens. Son expérience est très afropéenne. Mon autre **collaboratrice** Alice Gbelia est née en Côte d'Ivoire mais elle se sent vraiment française. Donc « afropéen » est une façon pour elle de se **réconcilier** avec sa propre expérience. L'important ce n'est pas l'origine mais l'influence culturelle.

### Comment avez-vous trouvé le mot « afropéen » ?

Avec le duo de chanteuses françaises les Nubians et le groupe Zap Mama. Pour moi, elles sont la définition d'Afropéen. Leur musique et leur style représentent l'Afrique et l'Europe ensemble, de façon non-coloniale.

### Pourquoi avoir choisi « afro » ?

Ma mère est une Européenne blanche et mon père est un Afro-Américain donc je voulais un site qui parle de cette histoire. Mais nous rencontrons beaucoup de gens aux origines multiples. Le mot « afropéen » représente les identités africaines et européennes mais il les **dépasse** aussi.



AN AFROPEAN ODYSSEY, BAKER STREET STATION, LONDON © JOHNY PITTS

## Lexique

**Britannique** : qui vient de Grande-Bretagne.

**Métissage** : un dialogue entre plusieurs origines.

**Réconcilier** : faire disparaître, effacer.

**Collaboratrice** : une personne qui participe à la réalisation d'un projet.

**Dépasser** : aller plus loin, ne pas se limiter à.

# exercices

## 1. Mot codes

Plusieurs professions sont présentes dans l'article. Pour les retrouver, vous devez décoder les mots suivants. Remplacez chaque lettre par la lettre qui suit dans l'alphabet.

**BNCD = CODE**

1. DBQH UZHM : \_\_\_\_\_
2. BGZMS DTRDR : \_\_\_\_\_
3. OGN SNFQZOGD : \_\_\_\_\_
4. OQDRDMSZSDTQ : \_\_\_\_\_

## 2. À vos claviers !

Allez sur les sites internet suivants et retrouvez les informations demandées.

a) Les Nubians : [HTTP://FR.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/LES\\_NUBIANS](http://fr.wikipedia.org/wiki/Les_Nubians)

Membres du groupe : \_\_\_\_\_ Date de création du groupe : \_\_\_\_\_  
Genre musical : \_\_\_\_\_

b) Zap mama : [HTTP://FR.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/ZAP\\_MAMA](http://fr.wikipedia.org/wiki/Zap_Mama)

Créatrice du groupe : \_\_\_\_\_ Nationalité du groupe : \_\_\_\_\_  
Nom et date du deuxième album : \_\_\_\_\_

## 3. Vrai ou faux ?

Relisez l'article et complétez le tableau :

	VRAI	FAUX
a) Le site afropean.com est un site sur l'Afrique.		
b) Le concept d'afropéen s'intéresse plus à l'origine des personnes qu'à leurs influences culturelles.		
c) C'est grâce à différents groupes de musique que Johny Pitts a trouvé le mot « afropéen ».		
d) Les parents de Johny Pitts sont tous les deux britanniques.		



ALIOU, OUMAR, GRABA TOURE ET NATHANAEL DEMBELE  
MEMBRES DE SONGHOY BLUES © TANYA BINDRA

## Blues en exil

Songhoy blues est un groupe de musique du Mali. Leur album *Music in Exile* sortira le 23 février 2015. À découvrir !

Aliou, Garba et Oumar Touré sont du **peuple songhoy**. Ils sont **originaires** de Tombouctou mais ils sont en **exil** à Bamako depuis 2012. Dans la capitale malienne, ils rencontrent Nathanael Dembele, qui est bambara. Ils jouent ensemble et décident de créer leur groupe : Songhoy blues. En 2013, les musiciens rencontrent l'artiste Damon Albarn. Leur **carrière** internationale commence.

Leur musique est un mélange explosif de blues, de rock et d'électro. Ils l'ont créé en exil car ils ont dû quitter Tombouctou quand les djihadistes sont arrivés en 2012. Dans cette région, la musique est aujourd'hui interdite. Pourtant, ils ne veulent pas être « *révolutionnaires* ». « *Notre musique est peut-être révolutionnaire dans l'énergie (...), mais pas dans la composition* » dit Oumar, un guitariste du groupe. Ils représentent une jeune génération de musiciens créatifs qui veulent jouer à l'international.

La première étape de leur **tournée** était l'Inde. Ils ont eu un accueil chaleureux de la jeunesse indienne qui aime beaucoup le rock et le blues du Mali. Ils seront en France le 19 février 2015 pour un concert à la Maroquinerie, dans le 20<sup>e</sup> arrondissement de Paris.

### Lexique

**Le peuple songhoy** : c'est une population présente au Niger, au Mali et au Burkina Faso.

**Originaire** : qui est né à (Tombouctou dans le texte).

**Un exil** : être obligé de vivre hors de son pays.

**Carrière** : vie professionnelle, métier.

**Une tournée** : c'est une série de concerts dans différents lieux et pays.

**Pour en savoir plus :**

[WWW.FACEBOOK.COM/SONGHOYBLUES](http://WWW.FACEBOOK.COM/SONGHOYBLUES)

# exercices

## 1. Parlons musique !

a) Retrouvez les mots dans la grille :

BLUES / ROCK / ELECTRO / GUITARISTE

b) Recopiez les mots devant les définitions correspondantes :

- C'est une musique très rythmée. Elle naît aux Etats-Unis dans les années 1950 : \_\_\_\_\_

- C'est une musique faite à partir de sons synthétiques : \_\_\_\_\_

- C'est une musique née au 19<sup>e</sup> siècle. Elle vient des chants de travail des populations noires-américaines : \_\_\_\_\_

G	N	E	A	O	S
U	M	L	O	V	L
I	T	O	E	A	P
T	U	L	I	N	V
A	O	T	P	E	P
R	R	A	I	L	L
I	B	L	U	E	S
S	J	L	O	C	T
T	A	E	D	T	M
E	C	H	E	R	G
T	O	V	U	O	A
K	C	O	R	H	S

## 2. Phrases mêlées

Remettez les mots des phrases suivantes dans l'ordre :

a. blues / musique / Songhoy / est / un / Mali / groupe / de / du / . /

b. explosif / mélange / est / Leur / et / blues, / musique / de / électro / d' / rock / de / un / . /

c. veulent / ils / « révolutionnaires » / pas / ne / être / Pourtant, / . /

## 3. Vérifiez vos connaissances !

Relisez le texte et répondez aux questions :

1. Où se sont rencontrés les membres du groupe Songhoy blues ? \_\_\_\_\_

2. Pourquoi ont-ils quitté Tombouctou ? \_\_\_\_\_

S	H	R	C	K
T	O	V	U	A
E	C	H	E	R
T	A	V	E	D
S	J	L	O	C
I	B	L	U	E
R	R	A	I	L
A	O	T	P	E
T	U	L	I	N
U	M	L	O	V
G	N	E	A	O

Exercice 3 1) À Bamako / 2) À cause des djihadistes

c) Pourtant, ils ne veulent pas être « révolutionnaires ».

b) Leur musique est un mélange explosif de blues, de rock et d'électro.

Exercice 2 a) Songhoy blues est un groupe de musique du Mali.

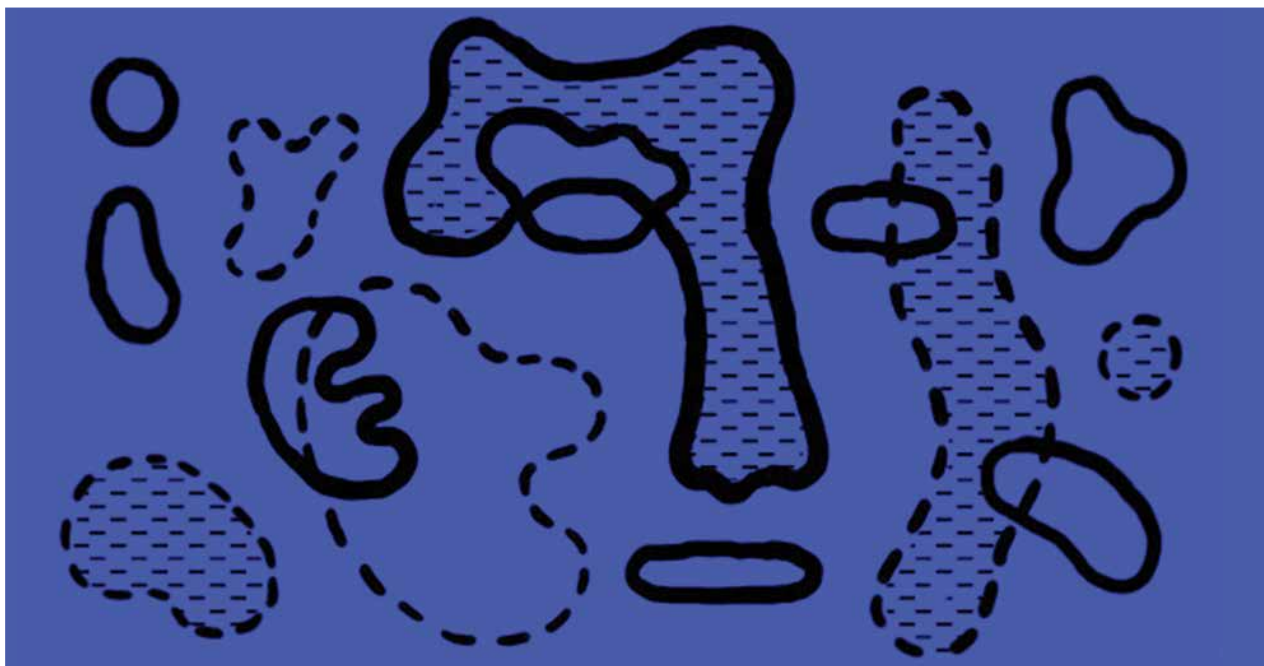
Exercice 1 b) ROCK / ELECTRO / BLUES

SOLUTIONS

# infos pratiques

## Un Paris pratique en carte

Pas facile de s'y retrouver dans le dédale de Paris quand on est jeune, seul et que l'on arrive de loin. Transports, lieux d'accueil, structures sociales, tout est compliqué sans informations. Alors la Bibliothèque Sans Frontières et le centre de ressource de la Gaité Lyrique ont créé une carte interactive pour aider les jeunes migrants isolés à se repérer dans la capitale.



Quel outil serait le mieux adapté pour aider les mineurs isolés (MIE) à se repérer à leur arrivée en France ? Pour répondre à cette question, Bibliothèques Sans Frontières a lancé en 2014 le projet MAP-MIE, avec quatre structures d'accueil pour mineurs isolés étrangers en Île-de-France gérées par la Croix-Rouge Française. L'objectif est de faciliter l'accès des mineurs à l'information et aux nouvelles technologies et de faciliter leur évolution sur le territoire. Alors, pendant des ateliers de cartographie et de recherche documentaire, les jeunes de ces structures ont commencé à créer une carte collaborative, que tous pourront ensuite consulter et compléter librement.

Elaborée avec OpenStreetMap, cette carte recense les lieux utiles et fréquentés par les migrants lorsqu'ils arrivent sur le territoire de Paris. Conçue et complétée par les jeunes eux-mêmes, elle leur permet d'être plus autonomes et de s'entraider. De la ballade urbaine, au dessin et à la carte en ligne, venez découvrir différentes manières de voir et de raconter la ville !

Carte à consulter sur : [www.map-mie.org](http://www.map-mie.org)

### Plus d'infos :

Centre de ressources de la Gaité Lyrique,  
3bis Rue Papin, 75003 Paris / 01 53 01 52 00  
Et sur : [WWW.BIBLIOSANSFRONTIERES.ORG](http://WWW.BIBLIOSANSFRONTIERES.ORG)

[WWW.GAITÉ-LYRIQUE.NET/INSTALLATION/MAP-MIE](http://WWW.GAITÉ-LYRIQUE.NET/INSTALLATION/MAP-MIE)